https://doi.org/10.12804/issne.2382-3135_10336.31662_teur

tendencia editorial UR

Editorial Universidad del Rosario
Bogotá, Colombia • 2021
Nº 29
ISSN 2382-3135

REFLEXIÓN

La cultura editorial universitaria como otra piel
Camilo Ayala Ochoa

AL ENCUENTRO CON

Nórdica Libros
Una apuesta editorial por la literatura de otras latitudes
Diego Moreno Zambrana

El Premio Memorial Astrid Lindgren
Suzi Ersahin

The Astrid Lindgren Memorial Award
Suzi Ersahin

O Prêmio Memorial Astrid Lindgren
Suzi Ersahin

ACTUALIDAD

Recomendados de nuestro Fondo Editorial

Universidad del Rosario
Editorial

UNIVERSIDAD DEL ROSARIO
JUNIO DE 2021

EDITORIAL UNIVERSIDAD DEL ROSARIO
Dirección: Cra.7 # 12B-41, oficina 501
Teléfono: (57-1) 2970200, ext. 3114
http://editorial.urosario.edu.co

COMITÉ EDITORIAL DE ESTA EDICIÓN

UNIVERSIDAD DEL ROSARIO
Juan Felipe Córdoba Restrepo

COORDINACIÓN PUBLICACIONES PERIÓDICAS
Tatiana Morales Perdomo

CONSEJO DE EDICIÓN
Juan Carlos Ruiz Hurtado
Diego A Garzon-Forero

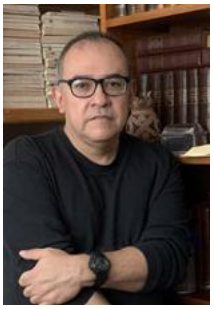
ENTREVISTAS
Laura Ballesteros Chitiva

CORRECCIÓN DE ESTILO
Andrés Vargas

DISEÑO, ILUSTRACIÓN Y FOTOGRAFÍA
Miguel Gerardo Ramírez Leal
Kilka Diseño Gráfico

La cultura editorial universitaria

COMO OTRA PIEL



Camilo Ayala Ochoa

Historiador por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y teólogo social por la Universidad Pontificia de Salamanca, España. Bibliófilo y promotor de la lectura. Actualmente es jefe del Departamento de Contenidos Electrónicos y Proyectos Especiales de la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial de la UNAM.

¿Es posible definir la cultura editorial universitaria? Tengo el orgullo de pertenecer al personal de la Universidad Nacional Autónoma de México o UNAM, institución que es decana de las editoriales universitarias en el país. La UNAM comenzó a realizar procesos de edición en el mismo año de su fundación en 1910. A partir de esta fecha, sus ediciones han servido como modelo para la elaboración y diseño del libro académico en México.

La UNAM también fue mi casa de estudios, y desde el tiempo de la preparatoria tuve a mi disposición una formidable oferta cultural. varias generaciones de profesionales vivieron en ese mismo medio cultural, la formación y establecimiento de entidades como: la filmoteca de la UNAM, radio UNAM y tv UNAM; y grupos y compañías como el ballet folklórico de la UNAM, la orquesta filarmónica de la UNAM, el ensamble de cámara de la UNAM, la orquesta juvenil eduardo mata o el carro de comedias de la UNAM. La oferta cultural universitaria se integra con disciplinas relativas a artes visuales, cine, danza, literatura, música, teatro y transmisiones, cursos, talleres, seminarios, videos, muestras, exposiciones y conciertos.

Debemos distinguir que, la cultura que se consume en la Universidad emanada de esta misma, y es en el libro universitario donde se expresa plenamente el ambiente de la cultura y de la creación. Somos una comunidad de lectura y escritura, nos expresamos bajo esa pauta, hablamos como si estuviéramos escribiendo y escuchamos de la misma manera que leemos. Nuestras actitudes sociales, el modo de interpretación de la vida, derivan de esa cultura letrada, reflexiva y crítica, que no es, sin embargo, suficiente. Debe ser regulada por las buenas prácticas, normas y políticas que son parte de una cultura editorial peculiar. Así atendemos a lo que Fernando Pessoa recomendaba en una carta escrita en 1915: "Organiza tu vida como una obra literaria, colocando en ella

toda la unidad posible". Editamos la vida desde esa sensibilidad y editamos, además, la vida universitaria.

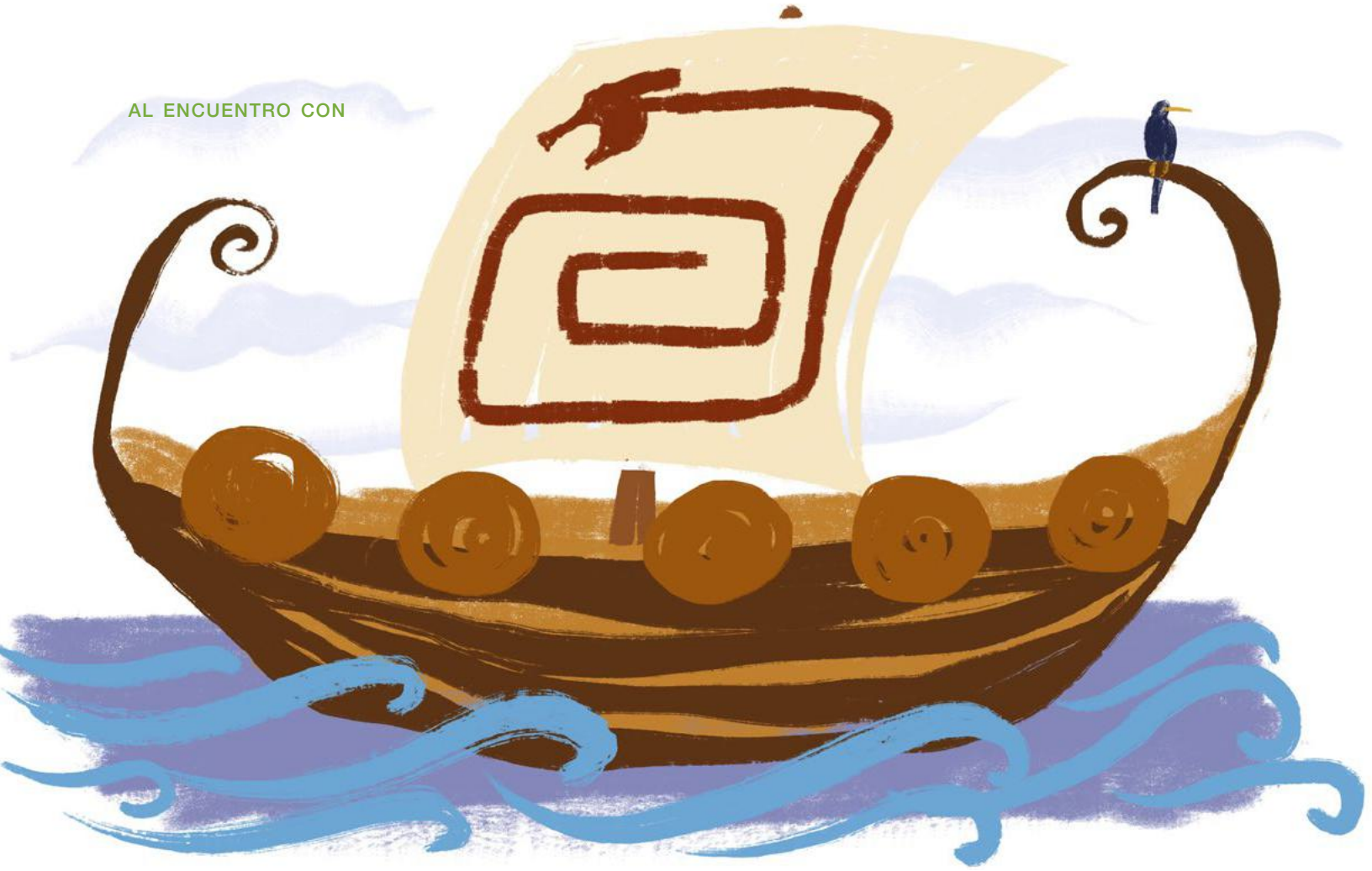
Para la académica de la Universidad Autónoma Metropolitana Sofía de la Mora Campos, la educación universitaria es el campo social donde se establecen relaciones entre los sujetos de una estructura institucional, formativa, que demanda conocimiento, y las herramientas de creación, producción y consumo de la cultura editorial. De esta manera, lo tenemos en los equipos editoriales de la UNAM, que usan un conjunto de habilidades mentales y conceptos, para la producción de valores, principios e ideales, que hacen a los universitarios leer el mundo de una manera distintiva. El editor universitario tiene el mayor impacto para sus lectores, en cuanto a que pertenece a la representación de los universitarios y de su entorno. Se editan y publican, de la misma manera que los materiales de texto o apoyo a la enseñanza escritos desde las aulas y para las aulas, monografías académicas que surgen de los cubículos de investigadores y profesores de tiempo completo y libros para enriquecer la cultura de la comunidad universitaria.

En el libro *Por orden alfabético. Escritores, editores, amigos* de Jorge Herralde nos habla de la teoría del iceberg de Hemingway, para quien "el texto escrito es tan sólo una pequeña parte de la historia implícita". Quizá sea posible hacer otra teoría del iceberg, en la que el texto sea sólo la superficie de una cultura en la que están inmersos los escritores y los editores. El editor es su sistema de vigencias, el cual lo definía Julián Marías como lo que tiene vivacidad, vigor o fuerza. En consonancia, decía Julio Cortázar que la cultura es el ejercicio profundo de la identidad. Otro elemento que expresa este valor identitario lo tenemos en el escudo de la UNAM y en con su lema que representa una visión y un reto: "Por mi raza hablará el espíritu". Esta insignia también representa el escudo de nuestro sello editorial, lo cual nos motiva a escuchar ese espíritu que contienen los libros universitarios, la vida interior que los autores universitarios plasman y la vocación intelectual que se refleja en las páginas escritas.

¿Es posible identificar una cultura editorial universitaria más allá de la UNAM? Si definimos a las universidades como comunidades de lectura y escritura, podemos hablar también de distinciones entre grupos especializados, ya que no será lo mismo un grupo que pone el acento en las humanidades que en los conocimientos técnicos. Hay múltiples y diversas formas de cultura editorial universitaria e incluso ellas tienen distintos niveles de desarrollo. Entre mayor sea la convivencia de los estudiantes en distintos campos, mayor será su pluralidad, pero la coincidencia siempre estará, como una constante, en la retórica. Por lo anterior, la actividad editorial de las universidades e instituciones de educación superior tiene tantas similitudes.

En un sentido filosófico, siguiendo la teoría de las causas aristotélico-tomista, la cultura editorial universitaria tiene elementos en potencia que le son naturales y existe también la posibilidad de su actualidad, plenitud o desviación, así como la protección de su cumplimiento. La cultura editorial corresponde o no, con el ser universitario-. Es de este modo conjetural, que la manera como en Hamlet de Shakespeare, ser o no ser; y como ente contingente debe tener causas. La causa material es el conjunto de recursos institucionales, incluyendo la organización, y el modo de ser de los universitarios, lo que implica un cierto modo de cultura. En palabras del sociólogo David Le Breton, "el hombre no vive en un universo puramente material, vive en un universo de sentido y de valores" es ese universo el que permite la existencia colectiva. La causa formal está formada por las condiciones históricas y normativas, porque, como dijo el historiador Edmundo O'Gorman, "el hombre es lo que logró ser de lo que quiso ser. Es decir que hay una pertenencia histórica y hasta jurídica a un grupo humano. La causa eficiente son las personas y generaciones que han intervenido en la construcción de ese ente llamado Universidad. La causa final es el bien común, el *bonum*, uno de los trascendentales del ente, ya que, la naturaleza humana está hecha para cambiar. La causa ejemplar está formada por el grupo de editores universitarios, incluyendo los dictaminadores, árbitros, consejos y comités editoriales, que tienen la obligación de realizar su actividad siguiendo los valores de la institución.

Vemos que, más allá de las actividades administrativas y profesionales que sostienen las áreas editoriales universitarias, desde la recepción de manuscritos hasta la promoción, distribución, impresión y venta del libro, es posible unir todos estos procesos y sus contextos históricos en su conjunto, en un tejido que constituye un todo definido en la cultura editorial universitaria. Ante la ronda de generaciones de escritos, que se van incorporando a la gran biblioteca de la humanidad que nos va forjando, debemos considerar que los libros son un producto sensible. Cada libro tiene su personalidad que combina discurso y forma, texto y materialidad, contenido y continente y es posible identificar, en ese universo, a los libros que proceden de una cultura editorial universitaria.



Nórdica Libros

Una apuesta editorial por la literatura de otras latitudes

Por, Laura Ballesteros Chitiva.

Diego Moreno Zambrana

Licenciado en Sociología por la Universidad Complutense, Especialista Universitario en Sociología del Consumo por la Universidad Complutense y Máster en Edición por la Universidad de Salamanca.

En 2006 crea Nórdica Libros, editorial que recibió el 2008 el Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial junto con el resto de los sellos del grupo Contexto.

Como ávidos lectores, escritores en potencia y eternos creadores del universo de los libros, hemos sido conscientes de la gran contribución que han tenido las editoriales independientes en el mundo editorial. No sólo en la consolidación de apuestas editoriales que contribuyen a la difusión y reconocimiento de autores y textos de diferentes partes del mundo, sino en la creación de nuevas narrativas y en la revalorización de distintos géneros literarios. Y es que, muchas de las editoriales independientes, además de haberse consolidado como referentes en la edición, publicación y difusión de títulos de gran excelencia literaria, en diversos países de diferentes latitudes, han reavivado en los lectores más curiosos y creativos, la posibilidad de adentrarse a nuevas narrativas, autores y colecciones de libros. Por lo cual, nuestro boletín *Tendencia Editoria*l se reunió con Diego Moreno Zambrana, fundador y editor de Nórdica Libros, una editorial española de gran referencia en la publicación, edición y traducción de literaturas de los países nórdicos y que, además de contar con 7 libros galardonados, entre 2017 y 2019, con el Premio a los libros mejor editados otorgados por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, cuenta con dos escritores Premio Nobel de Literatura: Tomas Tranströmer y Peter Handke.

Boletín *Tendencia Editorial* (BTE): Quisiera que empezáramos hablando de la esencia de Nórdica libros, de esta editorial independiente que ya tiene 15 años en el mercado editorial y que se caracteriza por publicar y editar literatura de los países nórdicos. ¿De dónde surgió Nórdica Libros y cuál es su apuesta editorial?

Diego Moreno Zambrana (DMZ): Como sociólogo de formación y librero de más de 25 años de experiencia, me di cuenta de que una de las líneas editoriales menos trabajadas de España era la literatura de los países nórdicos. En nuestro país, a diferencia de Francia y el *Actes Sud.*, no había una editorial que publicara de manera regular literatura de estos países. Fue hasta el 2006, luego de enamorarme de la literatura nórdica con la novela: *"Hambre",* de Knut Hamsun, que pensé que una buena apuesta editorial era crear un catálogo de libros que estuviese dirigido a la literatura de los países nórdicos: Suecia, Noruega, Dinamarca, Islandia y Finlandia. Un catálogo que le apostara a nuevas formas de narrar y que integrara todo tipo de géneros: narrativa, poesía, teatro, ensayo, libro ilustrado, cómic, literatura infantil. Así nació Nórdica Libros, una editorial en la que estamos abiertos a todos los géneros literarios y disciplinas de estos países. Una editorial que, aunque tuvo una acogida muy buena al principio, tuvo dificultades comercialmente, hasta que, en el 2011, Tomas Tranströmer, un autor nuestro, fue ganador del Premio Nobel de Literatura. Esa consagración de la literatura nórdica y de un Premio Nobel nos ayudó a consolidar el catálogo y las colecciones que hoy en día son la esencia de Nórdica Libros.

BTE: Y hablando de la apuesta editorial, yo quisiera que ahora nos contara un poco del catálogo de esta editorial independiente: ¿qué tipo de libros y colecciones hacen parte de Nórdica Libros?

DMZ: Bueno, Nórdica es una editorial peculiar porque, a pesar de ser una editorial independiente y pequeña, publicamos más de 30 libros al año. Un número de libros es bastante grande que, además, contiene muchos géneros. Tenemos una colección de cómic, una colección de teatro, libros de literatura infantil y juvenil. De hecho, hay mucha literatura nórdica que publicamos en la colección de literatura infantil, porque en lo personal, considero que es una manera ideal de educar a los lectores más pequeños. Pienso que si queremos que los mayores tengan una relación de afecto con la literatura nórdica hay que empezar a sembrar ese interés en las edades más tempranas. Por esta razón, desde Nórdica queremos que los niños lean literatura de calidad, que lean literatura de países con una enorme tradición en la literatura infantil y juvenil, en la que autores, como Jean-Claude Mourlevat, han sido galardonados con premios tan importantes como el *Astrid Lindgren*.

Bueno, y además de la línea Infantil, dentro de nuestro catálogo de libros tenemos la colección de Letrasnórdicas; una colección de libros ilustrados para adultos, una de las grandes apuestas de Nórdica y que económicamente ha sido la principal entrada de dinero para la editorial. Una colección que tiene más de 150

títulos y que ha funcionado de maravilla. También tenemos la colección de literatura: Otraslatitudes, donde publicamos autores de todas partes del mundo. De manera que somos una editorial que publica más géneros de lo que es habitual en editoriales pequeñas y en la que, cada año, diferentes tipos de libros, autores o autoras van siendo protagonistas de nuestra editorial. Por ejemplo, hay años en el que la colección Ilustrados es el gran soporte de la editorial. Otros años, de repente, todo cambia. Por ejemplo, este año el éxito de Nórdica ha sido: Ali Smith, una autora que ha sido un completo bombazo mundial porque es considerada la mejor autora de literatura inglesa del momento.

BTE: Algo muy interesante que nos cuenta de las colecciones de Nórdica Libros es la apuesta por lo gráfico, por la ilustración. Quisiera que nos contara un poco de esto y de la colección de libros ilustrados para adultos: ¿de dónde surge esta propuesta y cuál es el interés en editar y publicar libros ilustrados para adultos?

DMZ: Bueno esta idea surge al igual que pasaba con la literatura nórdica, en el momento en que, desde el mundo editorial necesitas aportar algo nuevo y yo, como lector, echaba en falta que nadie publicara libros ilustrados que no fuesen de literatura infantil o juvenil. Entonces se me ocurrió, que tal vez una vía para aportar algo distinto era proponer que ilustradores, de gran relevancia a nivel internacional, ilustrasen textos de la literatura universal, libros de León Tolstói, Sylvia Plath, Charles Bukowski, entro otros; autores que todos leímos en algún momento y que hoy en día se siguen leyendo.

Se me ocurrió que unir textos de la literatura universal y el trabajo gráfico de ilustradores que tienen total libertad creativa, podría ser algo nuevo. Y así fue, una mezcla explosiva en la cual la gente se dio cuenta de que los libros no eran solamente más bonitos, sino que eran libros en los que tenían dos discursos: el texto y la narración visual. Dos lenguajes en un libro que se complementaban de maravilla, libros en los que hay dos visiones de una misma historia. Y si bien es cierto que lo visual cada vez tiene más presencia en el mundo, nuestra apuesta por lo gráfico se centra en una nueva manera de ver las imágenes, en un discurso creativo, en un reto que ha asumido el ilustrador y que ha sido gratamente acogido por los lectores.

BTE: Y siguiendo con las preguntas sobre la línea editorial, la línea gráfica y narrativa de Nórdica libros, quisiera que ahora nos contara un poco de los autores ¿cuál es el proceso de selección y de traducción de los libros que lleva a cabo esta editorial?

DMZ: En el caso de Nórdica Libros el proceso de selección de títulos tiene dos entradas principales. La primera, propuestas propias de libros que he encontrado viajando, que han tenido algún premio o alguna repercusión en los países nórdicos. La segunda, propuestas que vienen de afuera principalmente, de traductores o agencias literarias. Digamos que yo puedo descubrir autores y libros del canon de cada país, pero para lo nuevo se necesita alguien que viva allí y te recomiende autores. En este punto, los traductores son algo esencial porque no solamente traducen y permiten que leamos estos textos, sino que son parte del equipo editorial en el sentido que nos ayudan a descubrir nuevas voces. Los traductores además de ser absolutamente maravillosos en su trabajo, son cómplices absolutos del trabajo editorial.

En cuanto a la línea editorial de Nórdica es muy importante cada elemento de los libros. Nosotros hemos apostado desde el principio, sean colecciones ilustradas o narrativa, por una selección cuidadosa de elementos: papeles especiales de diferentes países, tipografías en función de cada texto, diseños cuidadosos para las cubiertas, entre otros aspectos. Elementos que van más allá de la recepción del libro o si este es bueno, está bien traducido o corregido; aspectos que fomentan la condición sensorial de un libro. Y es que un libro de Nórdica se puede tocar, oler y todo eso hace que la experiencia lectora sea mucho más completa.

BTE: Y hablando de libros ¿podría recomendarnos algunas de las novedades de Nórdica Libros que se encuentren en distribución en Colombia y América Latina?

DMZ: Bueno, el problema que tenemos en América Latina es que siempre hay un pequeño desfase con lo que tenemos aquí y lo que se publica allá. Como pasa con muchas editoriales, siempre toma un poco de tiem-

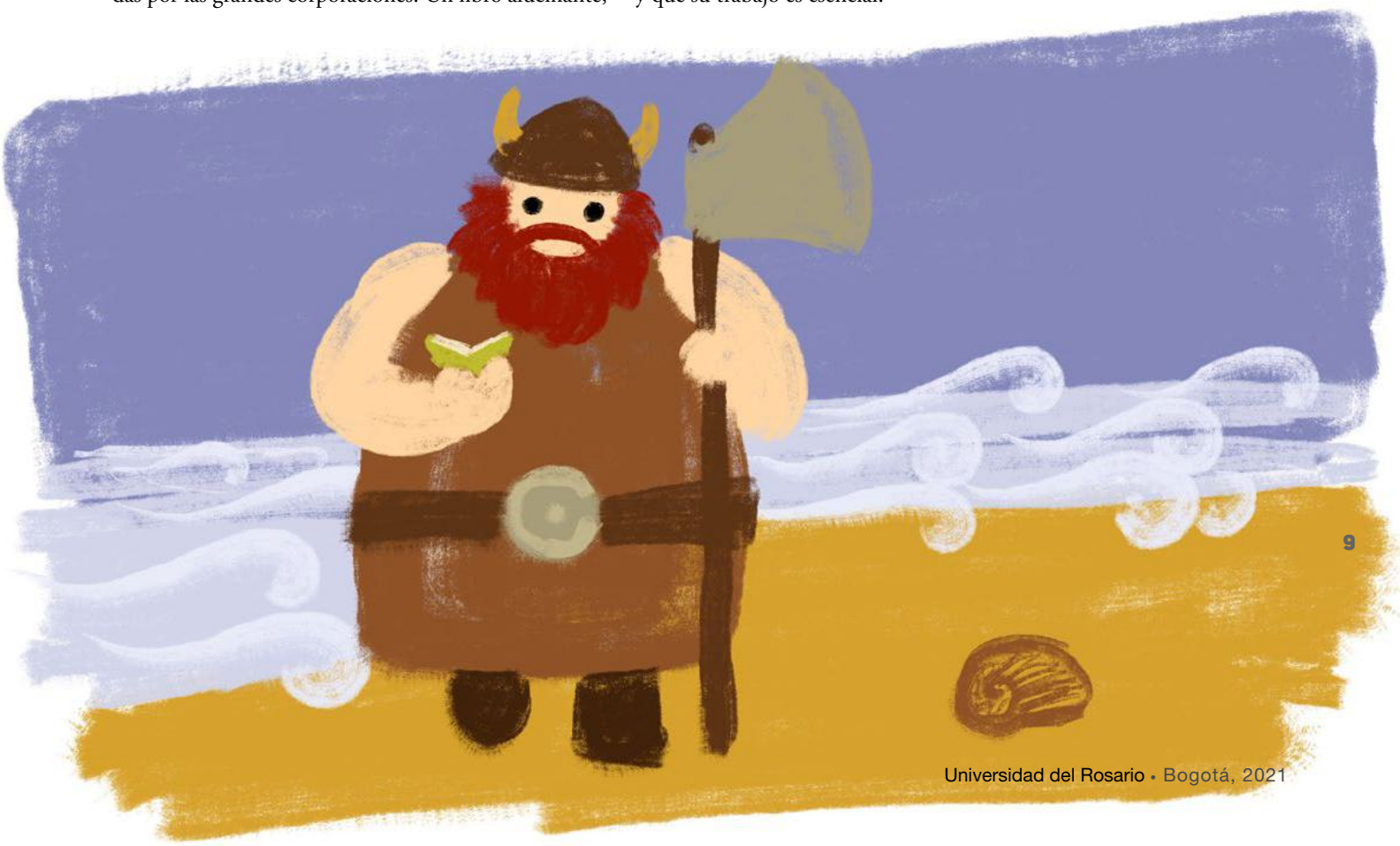
po que los libros lleguen a esas latitudes, pero haciendo una pequeña selección de libros que ya se encuentran en difusión en Colombia o ya están a punto de llegar a Siglo del Hombre recomiendo: de la colección de Ilustrados el libro: "*El color que cayó del espacio*" de H. P. Lovecraft, el texto más importante de este escritor norteamericano y un clásico del género de terror. Un libro precioso, con una traducción fantástica, ideal para acercarse a nuestra serie de libros ilustrados.

De nuestra colección de Letrasnórdicas, mi recomendado es: "*La facultad de sueños*" de Sara Stridsberg, la autora más importante de Suecia en este momento. Una novela, escogida hace unos años por *The New Yorker* como uno de los diez mejores libros de Estados Unidos, que trata de Valerie Solanas, la feminista que atentó contra Andy Warhol. Otro libro recomendado la edición ilustrada de "*Ariel*" de Sylvia Plath, un libro esencial y en edición bilingüe. Y es que una de las cosas más características de nuestros libros de poesía es que siempre los publicamos en edición bilingüe.

Por último, del autor noruego Gert Hermod Nygårdshaug, el libro: "*Mengele zoo*", libro escogido como la mejor novela de Noruega, ambientada en Brasil, qué cuenta cómo las comunidades indígenas se ven afectadas por las grandes corporaciones. Un libro alucinante, de tema ecologista que puede tener una gran acogida en Colombia al tener un estilo literario muy nórdico, pero también parecido al realismo mágico, una mezcla muy poco habitual.

BTE: Y ya para finalizar, además de los nuevos autores y otras novedades de la literatura nórdica, ¿qué otro contenido se aproxima desde Nórdica Libros?

DMZ: Nuestra idea es seguir consolidando, en primer lugar, algunas de nuestras colecciones más recientes como el cómic o el libro infantil, líneas editoriales que llevan poco tiempo y que requieren de muchos más años para lograr un nicho. Por otra parte, esperamos seguir trabajando en la idea del ilustrador como creador. Incluso, una de las líneas que saldrá en los próximos meses, por el quince aniversario de Nórdica Libros, es una página que se va a llamar Nórdica Gallery, la cual tiene que ver con el prestigio del ilustrador como creador y artista. En esa página venderemos originales y reproducciones. Es una apuesta que, aunque llevamos 15 años difundiéndola, creemos que hay que seguir trabajándola. Queremos que la gente no olvide que el ilustrador también es un creador, también es un artista y que su trabajo es esencial.



El Premio Memorial Astrid Lindgren

Por Laura Ballesteros Chitiva

Suzi Ersahin
Directora del Premio
Memorial Astrid Lindgren

En esta ocasión, nuestro boletín *Tendencia Editorial* se reunió con Suzi Ersahin, directora del Premio Memorial Astrid Lindgren, para conocer más sobre este premio que destaca la contribución de escritores, artistas y organizaciones a la literatura infantil y juvenil. Esto es lo que nos contó.

Astrid Lindgren Memorial Award

Boletín *Tendencia Editorial* (BTE): ¿De dónde surgió la iniciativa de crear un premio que reconozca la contribución de escritores, artistas y organizaciones al mundo de la literatura infantil?

Suzi Ersahin (SE): El Premio Memorial Astrid Lindgren fue creado en 2002 por el gobierno de Suecia para promover el derecho de todos los niños a grandes historias. Como Astrid Lindgren jugó un papel tan importante en la sociedad sueca, el gobierno quería honrarla. Fue una humanista que hizo oír su voz en el debate público, hablando con convicción moral, con humor y siempre con un firme enfoque en los niños y su futuro. Ella realmente actuó al servicio de los niños y sus derechos a través de su trabajo, y el gobierno, en reconocimiento de la importancia de la literatura infantil y, en un sentido más amplio, la cultura, decidió hacer esto público a través de un premio internacional.

BTE: ¿Qué estrategias se pueden implementar para fomentar y promover la lectura en niños y jóvenes, teniendo en cuenta lo que ha hecho el gobierno sueco y, específicamente, el Premio Memorial Astrid Lindgren?

SE: Algunas de las estrategias aplicadas por el Premio Memorial Astrid Lindgren son: en primer lugar, utilizar el legado de Astrid Lindgren como una forma de promover

los derechos culturales esenciales de los niños, tal como se establece en la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño.

En segundo lugar, de forma sostenible, crear una celebración de la importancia de la literatura infantil y juvenil que logre entusiasmar a los autores, ilustradores y promotores de lectura a nivel internacional. Creemos que la literatura infantil proporciona a los lectores jóvenes una entrada en el lenguaje, y el lenguaje abre el mundo, ya que te permite entenderte y entender el mundo que te rodea.

En tercer lugar, crear una red de agencias de nominaciones en todo el mundo para apoyar el avance nacional e internacional de la literatura infantil, los ilustradores y las organizaciones de promoción de la lectura. Por último, un evento anual para presentar la literatura como un agente de cambio dentro de la cultura y en beneficio de los derechos de los niños.

Además, las estrategias específicas incluyen trabajar con eventos y festivales literarios internacionales existentes (por ejemplo, la Feria del Libro de Bolonia o la Feria del Libro de Frankfurt, etc.), desarrollar asociaciones de colaboración con bibliotecas, instituciones de arte y escuelas, así como crear guías de lectura de obras galardonadas para escuelas y bibliotecas.

BTE: ¿Cómo es el proceso de selección para los participantes del Premio Memorial Astrid Lindgren? ¿Qué aspectos tiene en cuenta el jurado para seleccionar al ganador?

SE: El principio rector del jurado es elegir un escritor, un ilustrador o una organización de promoción de la lectura que trabaje en el espíritu del legado de Astrid Lindgren. También es importante que el jurado se centra en todo un cuerpo de trabajo en lugar de un solo libro o actividad. Es un trabajo increíblemente difícil: el jurado recibe las nominaciones de cientos de personajes destacados cada año y necesita nueve meses de intenso trabajo para leer y estudiar a los nominados y tomar su decisión final.

Mientras he seguido el trabajo del jurado, he visto que hay más similitudes con respecto a los temas y las formas de contar historias que diferencias. No hay ninguna sorpresa en eso. Por supuesto, hay diferencias culturales, pero desde la perspectiva de un lector joven, muchas cosas que les preocupan o les apasionan son iguales o muy similares. Y en el mundo de los libros infantiles, donde la fantasía juega un papel tan importante que las diferencias culturales específicas son reemplazadas por... magia y hacer creer, por nuevos mundos, nuevos seres, ¡todo nuevo! Así que

yo diría que los libros infantiles se basan en la vida real, en las experiencias compartidas de los niños en cualquier parte del mundo, y en la posibilidad de escapar a un nuevo universo donde se borran las diferencias culturales.

Por supuesto, hay algunas diferencias que podemos observar, como el humor o lo que se considera tabú, pero prefiero hacer hincapié en las cosas que están en común. En las ilustraciones, las diferencias pueden ser más evidentes. Incluso en un mundo global de expansión digital, el lenguaje visual parece ser un poco más específico a nivel regional, posiblemente.

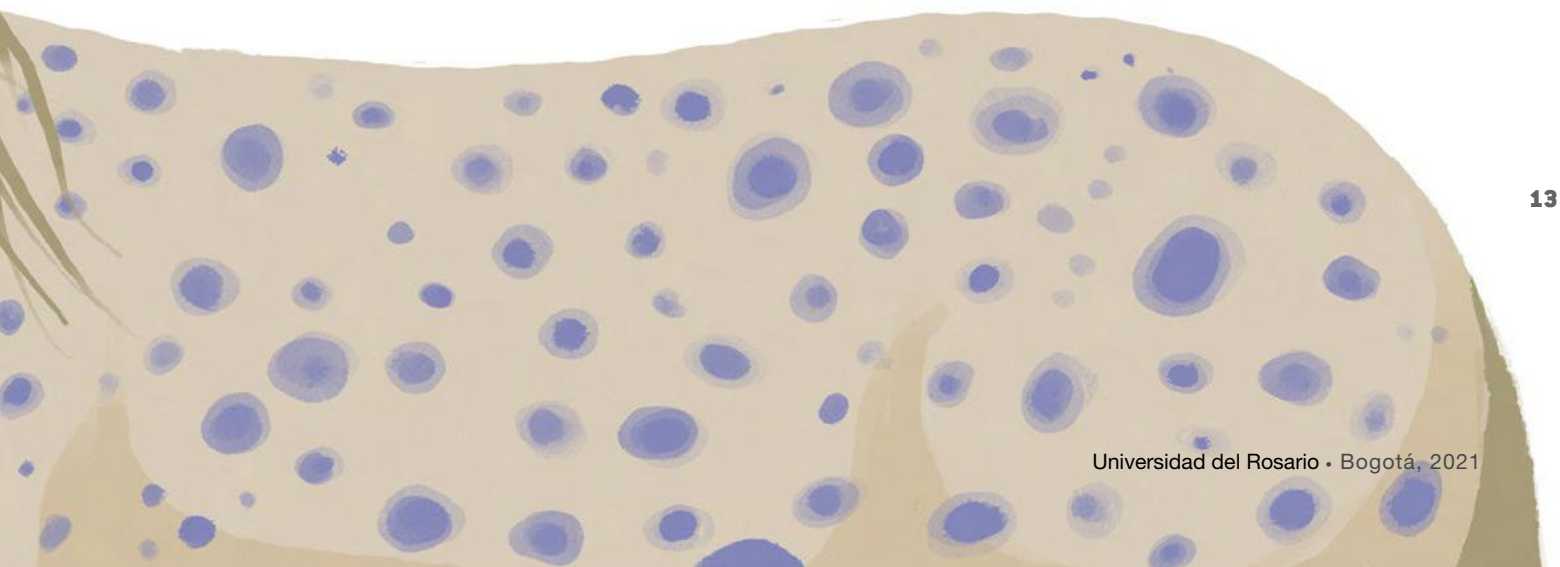
BTE: Unos días antes, se anunció el ganador del premio de este año: Jean-Claude Mourlevat, escritor francés y autor del libro infantil "Jefferson". Me gustaría preguntarle qué elementos de la obra de este escritor francés han hecho que ganara este premio. ¿Cuál fue la reacción de Jean-Claude Mourlevat cuando fue notificado como ganador del Premio Memorial Astrid Lindgren?

SE: El jurado hace mucha investigación, discusión y lectura, y, de alguna manera, casi siempre parecen llegar a un acuerdo perfecto sobre quién elegir. Según lo que sé —ya que no formo parte del jurado—, yo diría que abordan la obra con una mente muy abierta cuando empiezan cada año, sin ideas preconcebidas.

Jean-Claude Mourlevat estaba muy, muy sorprendido, pero, por supuesto, muy feliz. Creo que la mayoría de los galardonados son tomados por sorpresa. De hecho, ellos reciben una llamada telefónica en la mañana hora de Suecia cuando el jurado hace el anuncio, por lo general a finales de marzo o principios de abril. A veces, los galardonados ni siquiera son completamente conscientes del hecho de que habían sido nominados, ¡así que es un gran shock!

BTE: Y, por último, como una sugerencia, ¿recomendaría un autor, una organización o un ilustrador que haya ganado el Premio Memorial Astrid Lindgren?

SE: Es difícil para mí hacer UNA SOLA sugerencia. Creo que lo mejor es que cuando uno comienza a explorar los galardonados del Premio Memorial Astrid Lindgren, hay un mundo completo por descubrir, historias largas y cortas, imágenes inspiradoras, sin fin. Por supuesto, las organizaciones de promoción de la lectura son diferentes, ya que ellos enfocan en cómo se puede explorar y lograr la lectura. Con suerte, su trabajo puede inspirar a otros a participar en la promoción de la lectura.



The Astrid Lindgren Memorial Award

By Laura Ballesteros Chitiva

Suzi Ersahin
Director of the Astrid Lindgren Memorial Award

At this time, our *boletín Tendencia Editorial* met with Suzi Ersahin, director of the Astrid Lindgren Memorial Award, to learn more about this award that highlights the contribution of writers, artists, and organizations to children's and young adult literature. This is what she told us.

Astrid Lindgren Memorial Award

Boletín *Tendencia Editorial* (BTE): Where did the initiative come from to create an award that recognizes the contribution of writers, artists, and organizations to the world of children's literature?

Suzi Ersahin (SE): The Astrid Lindgren Memorial Award was created in 2002 by the Swedish government to promote every child's right to great stories. As Astrid Lindgren played such an important role in Swedish society, the government wanted to honour her. She was a humanist who made her voice heard in the public debate, speaking with moral conviction, with humor, and always with a strong focus on children and their future. She really acted in service of children and their rights through her work, and the government, in recognition of the importance of children's literature and—in a broader sense—culture, decided to make this public through an international award.

BTE: What strategies can be implemented to encourage and promote reading in children and young people, considering what has been done by the Swedish government and, specifically, the Astrid Lindgren Memorial Award?

SE: Some of the strategies applied by the Astrid Lindgren Memorial Award are: first, using the legacy of Astrid Lindgren as a way to promote children's essential cultural rights as stated by the United Nations Convention on the Rights of the Child.

Second, in a sustainable way, creating a celebration of the importance of children's and young adult literature that can enthuse authors, illustrators, and reading promoters at the international level. We believe that children's literature provides young readers with an entry into language, and language opens the world, since it enables you to understand yourself and the world around you.

Third, creating a network of nominating agencies across the world to support the national and international advancement of children's literature, illustrators, and reading promotion organisations. Lastly, using an annual event to present literature as an agent of change within culture and in favor of children's rights.

In addition, specific strategies include working with existing international literary events and festivals (e.g., the Bologna Book Fair, the Frankfurt Book Fair, etc.), developing collaborative partnerships with libraries, art institutions, and schools, as well as creating reading guides of award-winning works for schools and libraries.

BTE: How is the selection process for the Astrid Lindgren Memorial Award participants? What aspects does the jury consider in order to select the winner?

SE: The jury's guiding principle is to choose a writer, an illustrator or a reading promotion organization that works in the spirit of Astrid Lindgren's legacy. Also important is that the jury focuses on a body of work rather than a single book or activity. It is an incredibly difficult job: the jury receives the nominations of hundreds of outstanding figures every year and it takes them nine months of intense work to read and study the nominees and make their final decision.

As I have followed the work of the jury, I have seen that there are more similarities regarding subjects and the ways of storytelling than differences. There is no surprise in that. Of course, there are cultural differences, but from a young reader's perspective, many things they are worried or passionate about are the same or very similar. And in the world of children's books, where fantasy plays such a key role, specific cultural differences are sort of superseded by…. magic and make-believe, by new worlds, new beings, new everything! So I would argue that children's books are grounded in real life, in shared experiences of children anywhere in the world, and in the possibility of escaping into a new universe where cultural differences are erased.

Of course, there are some differences we can observe, like humor or what is seen as taboo, but I would rather emphasise things that are in common! In illustration, differences may be more apparent. Even in a global world of digital expansion, visual language seems to be a little more regionally specific, possibly.

BTE: A few days earlier, the winner of this year's award was announced: Jean-Claude Mourlevat, a French writer and author of the children's book "Jefferson." I would like to ask you what elements of this French writer's work made him the winner of this award? What was Jean-Claude Mourlevat's reaction when he was notified as the winner of the Astrid Lindgren Memorial Award?

SE: The jury does a lot of research, discussion, and reading, and, somehow, they almost always seem to come to a prefect agreement on who to choose. I would say from what I know, as I am not part of the jury, that they approach the works with a very open mind when they begin each year, with no preconceived ideas.

Jean-Claude Mourlevat was very, very surprised, but, of course, extremely happy. I believe that most laureates are taken by surprise. They actually get a phone call in the morning Swedish time when the jury makes the announcement, usually by the end of March or beginning of April. At times, the laureates are not even completely aware of the fact that they had been nominated, so it comes as a huge shock!

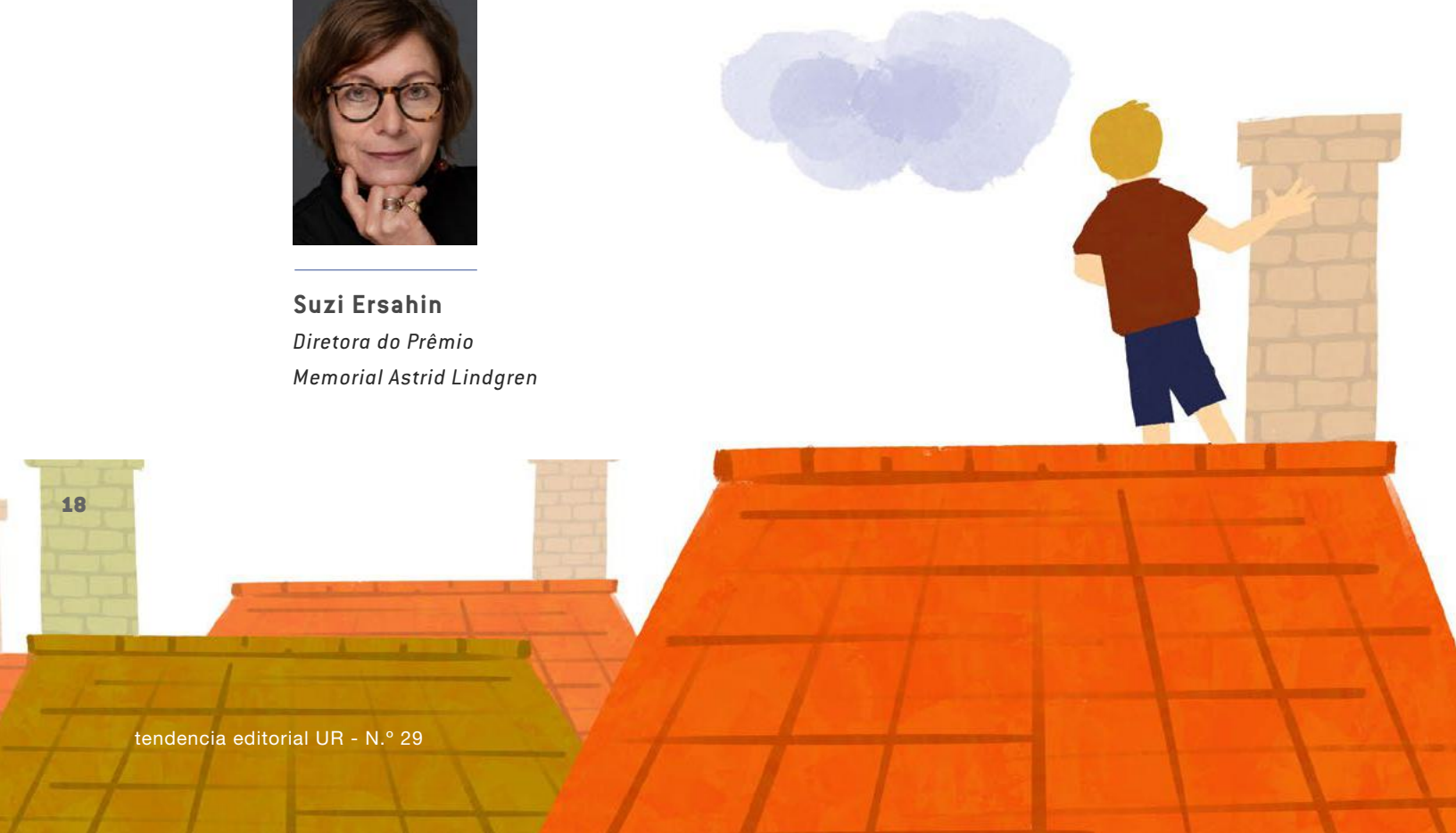
BTE: And finally, like a suggestion, could you recommend an author, an organization, or an illustrator who has won the Astrid Lindgren Memorial Award?

SE: It is difficult for me to make ONE suggestion. I think the best thing is that when you begin to explore the Astrid Lindgren Memorial Award laureates, there is a full world to discover, stories long and short, inspiring pictures, no end. Of course, reading promotion organisations are different, since they focus on how reading can be explored and achieved. Their work can hopefully inspire others to engage with reading promotion.

O Prêmio Memorial Astrid Lindgren

Por Laura Ballesteros Chitiva

Suzi Ersahin
Diretora do Prêmio Memorial Astrid Lindgren



Nesta ocasião, nosso *boletín Tendencia Editorial* se reuniu com Suzi Ersahin, diretora do Prêmio Memorial Astrid Lindgren, para saber mais sobre este prêmio que destaca a contribuição de escritores, artistas e organizações para a literatura infantojuvenil. Isso foi o que ela nos disse.

Astrid Lindgren Memorial Award

Boletín *Tendencia Editorial* (BTE): De onde surgiu a iniciativa de criar um prêmio que reconhece a contribuição de escritores, artistas e organizações para o mundo da literatura infantil?

Suzi Ersahin (SE): O Prêmio Memorial Astrid Lindgren foi criado em 2002 pelo governo sueco para promover o direito de todas as crianças à grandes histórias. Como Astrid Lindgren desempenhou um papel tão importante na sociedade sueca, o governo quis homenageá-la. Foi uma humanista que fez sua voz ser ouvida no debate público, falando com convicção moral, com humor e sempre com um forte enfoque nas crianças e em seu futuro. Ela realmente atuou à serviço das crianças e de seus direitos por meio de seu trabalho, e o governo, em reconhecimento à importância da literatura infantil e, em um sentido mais amplo, da cultura, decidiu torná-lo público por meio de um prêmio internacional.

BTE: Quais estratégias podem ser implementadas para fomentar e promover a leitura em crianças e jovens, levando em consideração o que o governo sueco e especificamente o Prêmio Memorial Astrid Lindgren fizeram?

SE: Algumas das estratégias aplicadas pelo Prêmio Memorial Astrid Lindgren são: em primeiro lugar, usar o legado de Astrid Lindgren como forma de promover os direitos culturais essenciais das crianças, conforme estabelecido na Convenção das Nações Unidas sobre os Direitos da Criança.

Em segundo lugar, de maneira sustentável, criar uma celebração da importância da literatura infantojuvenil que possa entusiasmar autores, ilustradores e promotores da leitura à nível internacional. Acreditamos que a

literatura infantil proporciona aos jovens leitores uma entrada no mundo da linguagem, e a linguagem abre o mundo, pois permite que você entenda a si mesmo e o mundo ao seu redor.

Em terceiro lugar, criar uma rede de agências de indicações em todo o mundo para apoiar o avanço nacional e internacional da literatura infantil, ilustradores e organizações de promoção da leitura. Finalmente, um evento anual para apresentar a literatura como um agente de mudança dentro da cultura e em benefício dos direitos das crianças.

Além disso, estratégias específicas incluem trabalhar com festivais e eventos literários internacionais existentes (por exemplo, a Feira do Livro de Bolonha ou a Feira do Livro de Frankfurt, etc.), desenvolver parcerias colaborativas com bibliotecas, instituições de arte e escolas, bem como criar guias de leitura de obras premiadas para escolas e bibliotecas.

BTE: Como é o processo de seleção dos participantes do Prêmio Memorial Astrid Lindgren? Quais aspectos são levados em consideração pelo júri para selecionar o vencedor?

SE: O princípio orientador do júri é escolher um escritor, ilustrador ou organização de promoção de leitura que trabalhe no espírito do legado de Astrid Lindgren. Também é importante que o júri se concentre em todo um trabalho em vez de em um único livro ou atividade. É um trabalho incrivelmente difícil: o júri recebe indicações de centenas de figuras proeminentes a cada ano e leva nove meses de trabalho intenso para ler e estudar os indicados e tomar sua decisão final.

Ao acompanhar o trabalho do júri, vi que há mais semelhanças quanto aos temas e modos de contar histórias do que diferenças. Não há surpresa nisso. Claro, existem diferenças culturais, mas do ponto de vista de um jovem leitor, muitas das coisas pelas quais eles se preocupam ou são apaixonados são iguais ou muito semelhantes. E no mundo dos livros infantis, onde a fantasia desempenha um papel tão importante, as diferenças culturais específicas são substituídas por ... magia e faz de conta, por novos mundos, novos seres, tudo novo! Então, eu diria que os livros infantis são baseados na vida real, nas experiências compartilhadas de crianças em qualquer parte do mundo e na possibilidade de se escapar para um novo universo onde as diferenças culturais são apagadas.

Claro, existem algumas diferenças que podemos observar, como o humor ou o que é considerado tabu, mas prefiro enfatizar o que há em comum. Nas ilustrações, as diferenças podem ser mais óbvias. Mesmo em um mundo global de expansão digital, a linguagem visual parece ser um pouco mais específica regionalmente, provavelmente.

BTE: Há poucos dias, foi anunciado o vencedor do prêmio deste ano: Jean-Claude Mourlevat, escritor francês e autor do livro infantil "Jefferson". Gostaria de perguntar quais elementos da obra desse escritor francês o levaram a ganhar este prêmio. Qual foi a reação de Jean-Claude Mourlevat quando foi notificado como o vencedor do Prêmio Memorial Astrid Lindgren?

SE: O júri pesquisa, discute e lê muito e, de alguma forma, quase sempre parece chegar a um acordo perfeito sobre quem escolher. Pelo que sei – já que não sou membro do júri -, diria que eles abordam a obra com a mente muito aberta no início de cada ano, sem ideias preconcebidas.

Jean-Claude Mourlevat ficou muito, muito surpreso, mas é claro, muito feliz. Acho que a maioria dos premiados são pegos de surpresa. Na verdade, eles recebem um telefonema pela manhã, hora sueca, quando o júri faz o anúncio, geralmente no final de março ou início de abril. Às vezes, os premiados nem estão totalmente cientes do fato de que foram indicados, ou seja, é um grande choque!

BTE: E, finalmente, como sugestão, você recomendaria um autor, organização ou ilustrador que tenha ganhado o Prêmio Memorial Astrid Lindgren?

SE: É difícil para mim fazer só UMA sugestão. Acho que a melhor coisa é que quando se começa a explorar os ganhadores do Prêmio Memorial Astrid Lindgren, há um mundo inteiro para descobrir, histórias longas e curtas, imagens inspiradoras, sem fim. É claro que as organizações de promoção da leitura são diferentes porque se concentram em como a leitura pode ser explorada e alcançada. Com sorte, seu trabalho pode inspirar outras pessoas a se envolverem na promoção da leitura.

Recomendados de nuestro Fondo Editorial

Parchando con los muchachos de la esquina. Combos y regulación del orden social en Medellín y Envigado, 2008-2017

Manuel Felipe Rodríguez Peláez

P.V.P. impreso: $ 29.000 | P.V.P. digital: $ 14.500
DOI: https://doi.org/10.12804/urosario9789587846300
ISBN: 978-958-784-629-4 | eISBN (EPUB): 978-958-784-630-0 | eISBN (PDF): 978-958-784-631-7

Resumen:

Las organizaciones delincuenciales en Medellín y Envigado no se limitan a cometer delitos, también regulan el orden social de los territorios que controlan. Estas estructuras son conformadas por dos o más bandas, las cuales se dividen en combos. Son estos últimos los encargados de ejercer el rol de solucionar problemas de seguridad y convivencia, lo cual tiene bastante apoyo entre la comunidad ya que sus respuestas pueden ser mucho más rápidas y "efectivas" que las del gobierno. Esta situación, sin duda, debilita la legitimidad del Estado en los barrios. Así, este estudio de caso con enfoque etnográfico explora —a través de inmersiones, entrevistas, testimonios y versos musicales de hiphop— este fenómeno. Y para acercarse a su comprensión, sobre la que no ahonda la literatura ya existente, se apoya en la teoría del proceso de la civilización de Elias, la tesis de los órdenes amalgamados espontáneos de Dávila, la tipología de orden social de Arjona, las exégesis de legitimación de Habermas y Duyvesteyn, y la corriente del pluralismo jurídico.

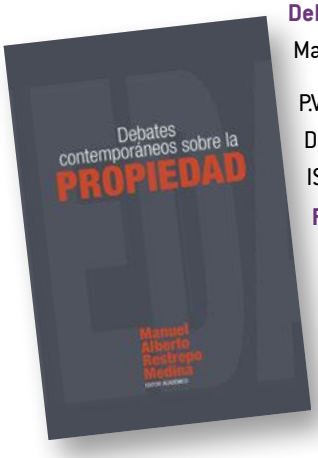
La pirámide visual: evolución de un instrumento conceptual

Carlos Alberto Cardona

P.V.P. impreso: $ 144.000 | P.V.P. digital: $ 72.000
DOI: https://doi.org/10.12804/th9789587844801
ISBN: 978-958-784-591-4 | eISBN (EPUB): 978-958-784-480-1 | eISBN (PDF): 978-958-784-481-8

Resumen:

Esta obra ofrece una reconstrucción racional, ajustada a las categorías de Imre Lakatos, del programa de investigación que fija una pirámide geométrica con el objetivo de dar cuenta de la percepción visual. El estudio muestra cómo se adelantaron maniobras propias del cinturón protector para conservar viva la posibilidad de usar la pirámide como artefacto de la investigación. Se muestra que la defensa de las posibilidades de uso del instrumento permite agrupar diversos enfoques teóricos que asumen muy diversos compromisos ontológicos. Los obstáculos más importantes a vencer se pueden sintetizar así: (i) la actividad del sensorio no se reduce a lo que ocurre en un punto geométrico –el vértice de la pirámide–; (ii) los trayectos de mediación objeto-sensorio no son rectos, como supone el instrumento; (iii) no vemos con un ojo, nuestro sistema es binocular y (iv) ni el objeto, ni el sistema ocular se encuentran en reposo. En la reconstrucción se han identificado los hitos centrales del programa y se han hecho gravitar en torno a autores y épocas bien delimitadas. Además de los movimientos protectores, se perfilan las críticas más poderosas dirigidas a la semblanza misma del programa de investigación.



Debates contemporáneos sobre la propiedad

Manuel Alberto Restrepo Medina (editor académico)

P.V.P. impreso: $ 61.000 | P.V.P. digital: $ 30.500
DOI: https://doi.org/10.12804/urosario9789587846157
ISBN: 978-958-784-614-0 | eISBN (EPUB): 978-958-784-615-7 | eISBN (PDF): 978-958-784-616-4

Resumen:

Este libro colectivo, producto del trabajo conjunto de profesores y estudiantes del seminario del doctorado en derecho de la Universidad del Rosario durante el año 2019, contiene el resultado de sus reflexiones sobre distintas aristas relacionadas con la propiedad y muestran la complejidad que tiene su regulación jurídica en la época actual, que ha desbordado por completo la concepción decimonónica del código civil, y que trasciende al derecho privado como ámbito exclusivo de aproximación. Las contribuciones tocan cuestiones tan diversas como la reformulación del concepto de propiedad, la voluntad del tradente en la enajenación de inmuebles, la democratización de la propiedad, los baldíos como bienes comunes, la propiedad de la vivienda, la propiedad colectiva indígena, la tensión entre propiedad intelectual y cultura, la propiedad sobre los gametos y embriones utilizados en las técnicas de reproducción humana asistida, los derechos de disposición sobre la materia viva humana, la intervención estatal en la propiedad privada de entidades sistemáticamente relevantes y las implicaciones que la extinción del dominio tiene sobre la competitividad económica.

Repertorio de la desesperación. La muerte voluntaria en la Nueva Granada, 1727-1848

Adriana María Alzate Echeverri

P.V.P. impreso: $ 67.000 | P.V.P. digital: $ 33.500
DOI: https://doi.org/10.12804/urosario9789587845426
ISBN: 978-958-784-541-9 | eISBN (EPUB): 978-958-784-542-6 | eISBN (PDF): 978-958-784-543-3

Resumen:

Este libro examina un conjunto de casos de suicidio y de intento de suicidio ocurridos en el Nuevo Reino de Granada durante el siglo xviii y parte del xix, para comprender, a partir de su estudio, no solo la percepción, las reacciones, las explicaciones, los castigos de los que la muerte voluntaria era objeto, sino también para develar las dinámicas sociales, los contextos religiosos, jurídicos y morales donde se inscribía el acto de autodestrucción en esa época y lugar. El análisis de este repertorio de casos ayuda a entender las actitudes colectivas frente al fenómeno. La exploración reflexiva de estos acontecimientos hace posible también conocer una serie de aspectos de la sociedad neogranadina que no aparecen muy a menudo en la historiografía colonial. Asimismo, la historia del suicidio aporta elementos clave para discernir la actitud contemporánea frente a esta conducta y las sensibilidades que compromete y despierta.

Cápsula - Interactúa con la Editorial

#Podcast Las Voces del Libro:

Autoridades regulatorias, soft law administrativo y jurisprudencia

Hablamos con Natalia Rocio Franco y Manuel Alberto Restrepo, autores del libro. Este se pregunta por las implicaciones conceptuales y teóricas del *soft law* y el efecto transformador que ha tenido este instrumento en el derecho administrativo colombiano.

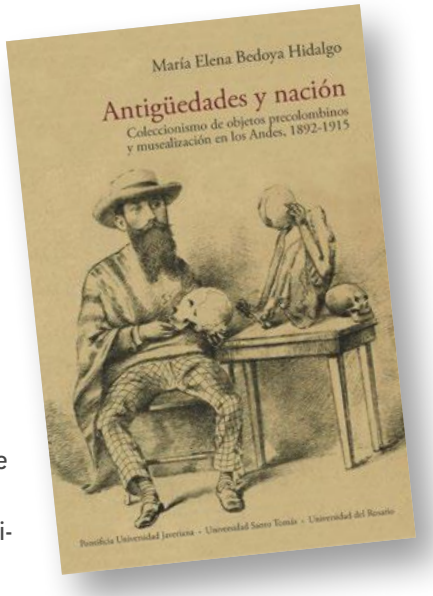
Interactúa con la editorial

#PresentaciónDeLibroUR

Antigüedades y nación.

Coleccionismo de objetos precolombinos y musealización de los Andes, 1892-1915

Invitados: María Elena Bedoya Hidalgo (autora del libro), Luis Gerardo Morales Moreno (prologuista. Universidad Autónoma del Estado de Morelos) y Sven Benjamin Schuster (Universidad del Rosario).



Este libro analiza el proceso de construcción de un saber especializado sobre el pasado y sus objetos realizados por intelectuales-coleccionistas en la región andina, entre 1892 y 1915. Libro en coedición con la Editorial de la Pontificia Universidad Javeriana y la Ediciones Universidad Santo Tomás.

#Podcast Las Voces del Libro:

Hablando con Herder Editorial*

Invitado: Raimund Herder, editor de Herder Editorial

https://www.spreaker.com/user/urosarioradio/herder-editorial

*Podcast en alianza con Siglo del Hombre Editores

#Podcast Las Voces del Libro:

Estrategias de lucha contra el despojo.

Interlocución entre el pueblo arhuaco y el Estado colombiano entre 1916 y 1972*

Invitada: Kelly Johanna Ariza Arias, autora del libro

https://www.spreaker.com/user/urosarioradio/estrategias-de-lucha-contra-el-despojo

*Podcast en URosarioRadio, todos los miércoles a las 11:00 a.m. en www.urosarioradio.co

#JuevesDeRevistasUR

Presentación de la Revista Desafíos 2021-1

Invitados: Juan Gabriel Valdés, Exministro de Relaciones Exteriores (Chile), Fernando Cepeda, Exministro de Estado y exdiplomático (Colombia), Paulina Astroza, Profesora de la Universidad de Concepción (Chile)

Moderador: Andrés Molano, Profesor de la Universidad del Rosario (Colombia)

https://www.facebook.com/RevistasURosario/videos/172089764833074

Editorial U.Rosario Difusión

Distribución y compra: Para comprar nuestros libros impresos y electrónicos

Siglo del Hombre Editores: www.libreriasiglo.com

EditorialUR: editorial.urosario.edu.co

EBook URosario: ebook.urosario.edu.co

Tienda Rosarista de todas las sedes